

ПУТИ МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И ВЫБОР ЯЗЫКА-ПОСРЕДНИКА ПРИ ПРОВЕДЕНИИ СОВМЕСТНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

THE WAYS OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC COOPERATION AND THE CHOICE OF A LINGUA FRANCA FOR JOINT RESEARCH

N. Kondrashova

Summary. The article deals with the problem of international educational and research cooperation. The strategies of joint teaching and research are formulated, and the problem of a lingua franca choice during this interaction is brought forth. The author insists on the choice of the Russian language as a mediator in international scientific and educational communication and offers various ways of introducing the Russian language into the world scientific and educational space.

Keywords: international cooperation, joint international research, joint curricula, lingua franca, the Russian language.

Кондрашова Наталья Владимировна

*К.п.н., доцент, Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики
nvkondrashova@mail.ru*

Аннотация. В статье освещается проблема международного образовательного и научно-исследовательского сотрудничества. Автором определяются пути совместной обучающей и научно-исследовательской работы, а также поднимается вопрос определения языка-посредника при её проведении. Настаивая на выборе русского языка в качестве посредника при межнациональной научно-образовательной коммуникации, автор предлагает различные пути внедрения русского языка в мировое научно-образовательное пространство.

Ключевые слова: международное сотрудничество, совместные международные исследования, совместные программы, язык-посредник, русский язык.

В настоящее время одной из стратегических линий развития науки является ее интернационализация, осуществляемая в процессе международного сотрудничества ученых. С тенденцией интернационализации тесно связана тенденция глобализации науки, т.е. «такое её развитие, в результате которого национальные границы утрачивают свое значение» [2, с. 85].

В соответствии с данными направлениями развития общества в целом и науки в частности образовательные системы всех стран становятся всё более открытыми миру. Одной из приоритетных задач вузов России является установление и укрепление научных связей с университетами и научно-исследовательскими учреждениями других стран. В связи с этим составляются различные программы совместных международных исследований, целями которых являются разработка новых продуктов и технологий, развитие инноваций, привлечение наиболее перспективных студентов, магистрантов, аспирантов, учёных-исследователей и преподавателей, интеграция российского образования и науки в единое мировое информационное и научно-образовательное пространство.

Можно определить следующие перспективные направления международного сотрудничества в образовательной и научно-исследовательской сферах:

- ◆ установление международного научно-образовательного партнёрства, т.е. создание посто-

янных международных контактов как база совместной учебной и научно-исследовательской деятельности;

- ◆ разработка и реализация совместных образовательных программ;
- ◆ интенсификация академической мобильности — организация образовательных студенческих обменов, дающих российским студентам опыт учебы и работы в других странах и тем самым совершенствующих профессиональные компетенции и метакомпетенции студентов, а также обеспечивающих им доступ к новейшим мировым достижениям. Академические обмены вносят также огромный вклад в формирование личностных и социальных компетенций будущих учёных и создают оптимальные условия для подготовки профессиональных кадров, готовых к постоянному самосовершенствованию и способных эффективно работать в изменяющихся условиях глобального рынка;
- ◆ обмен опытом в сфере образовательного менеджмента в целях совершенствования сотрудничающих субъектов образования;
- ◆ повышение квалификации научно-педагогического состава сотрудничающих вузов на международном уровне, т.е. разработка и реализация интернациональных программ, знакомящих пре-

- подавателей высшей школы с новейшими мировыми достижениями в областях их исследований;
- ◆ интенсификация мобильности профессорско-преподавательского состава: организация работы с представителями зарубежных вузов по чтению лекций и проведению семинаров в России, увеличение доли в российских вузах иностранных профессоров; обмен преподавателями; стажировки преподавателей в зарубежных университетах;
 - ◆ активное участие профессорско-преподавательского состава в международных конференциях, симпозиумах, конгрессах и иных научных и научно-практических мероприятиях с последующей публикацией докладов в соответствующих отечественных и иностранных изданиях;
 - ◆ сотрудничество с научными журналами зарубежных вузов-партнеров в целях установления международного информационного обмена и расширения возможностей представления собственных достижений за рубежом;
 - ◆ внедрение программы двух дипломов и двойных магистратур, и аспирантур (системы совместного научного руководства магистрантом или аспирантом при подготовке диссертации);
 - ◆ создание международных научно-исследовательских лабораторий и реализация совместных научно-исследовательских программ. Использование опыта каждого из сотрудничающих вузов оптимизирует исследовательскую работу, а также расширяет рынок предложения продукта этой деятельности.

Таким образом, организация международной деятельности вуза может осуществляться на двух уровнях:

1. Образовательная деятельность.
2. Научно-исследовательская деятельность.

Оба уровня очень тесно связаны друг с другом: с одной стороны, учащимися являются и студенты, и преподаватели (стажировки, повышение квалификации и пр.), с другой стороны, студенты уже на ступени бакалавриата могут включаться в НИР.

Как известно, базовой составляющей любого сотрудничества является коммуникация. В рассматриваемом нами вопросе международного сотрудничества на каждом из его уровней важным элементом является межкультурная коммуникация. В случае межкультурной коммуникации проблему всегда составляет выбор языка-посредника, наиболее приемлемого при проведении совместной работы.

Значимость английского языка как международного не вызывает никаких сомнений. Всем известно, что сей-

час в интернациональном сотрудничестве приоритет отдаётся английскому языку как посреднику. Однако, говоря о совместной работе на базе российского вуза и о включении зарубежных партнёров в русскоязычное образовательное и научно-исследовательское пространство, необходимо подчеркнуть важность русского языка.

Русский язык является одним из самых распространенных языков мира, одним из официальных языков ООН, государственным языком Российской Федерации и, тем самым, средством межнационального общения народов РФ, а также средством общения государств-участников СНГ и стран Балтии. Долгое время русский язык был одним из наиболее изучаемых языков мира, однако в 1990-е годы он заметно сдал свои позиции, что привело к значительному сокращению масштабов его изучения за рубежом. Вместе с этим снизился и образ России и русской культуры в современном мире. Именно поэтому сохранение и укрепление позиций русского языка в мире рассматривается нами как фактор национального укрепления. Внедрение русского языка в международное образовательное и научно-исследовательское пространство может существенно помочь в этом, ведь «позиция любого языка в современном мире поддерживается его местом в системе образования» [1, с. 5]. Всемирное распространение русского языка, выполнение им дополнительно к своим национальным функциям функций языка-посредника в глобальной образовательной и научной сферах ведёт к укреплению статуса страны в целом.

Следует подчеркнуть, что знания, получаемые студентом-иностранцем в российском вузе, изначально «оформлены» на русском языке, и подача этих знаний на другом языке ведёт к обеднению, а может быть, и к искажению подаваемой информации. Эта проблема особенно обостряется в том случае, если язык-посредник является неродным для обоих участников образовательного или научно-исследовательского сотрудничества. Кроме того, передавая на другом языке знания, принципиально существующие на русском языке, мы искусственно занижаем ценность этих знаний.

Можно наметить следующие пути внедрения русского языка в программы международного вузовского взаимодействия:

- ◆ создание разного рода курсов русского языка как иностранного для различных целевых аудиторий: интенсивные краткосрочные курсы при внедрении совместных программ, долгосрочное комплексное и поаспектное углублённое изучение русского языка (начиная с курса фонетики и заканчивая курсом русского языка для специальных целей), «летние школы», дистанционное обучение и др.;

- ◆ организация международных олимпиад и конкурсов по русскому языку, стимулирующих интерес иностранцев к изучению русского языка, русской литературы и культуры;
- ◆ повышение квалификации иностранных преподавателей русского языка на базе российских вузов;
- ◆ разработка открытых курсов лекций по различным специальностям на русском языке для иностранных студентов и преподавателей;
- ◆ совершенствование механизма обменных семестров между российскими и зарубежными вузами с «погружением» иностранных студентов в русскоязычное образовательное пространство;
- ◆ реализация двойных программ магистратуры и аспирантуры на русском языке с предварительным и сопутствующим изучением иностранными магистрантами и аспирантами русского языка с последующей защитой диссертации на русском языке.

Все эти формы работы требуют широкого использования новых технологий преподавания русского языка как иностранного, в первую очередь, дистанционных технологий, информационно-коммуникационных техно-

логий, on-line методик с привлечением ресурсов социальных сетей.

Занимаясь профессиональной подготовкой иностранных граждан на русском языке, российский вуз и государство в целом:

1. повышает свой международный имидж и мировое влияние через подготовку интеллектуальной силы для зарубежных стран и распространение своей культуры и языка, ведь в этом случае русский язык является для иностранных студентов не только средством общения, но и инструментом, обеспечивающим их участие в общемировом научно-техническом, профессиональном и культурном развитии [1, с. 11];
2. подтверждает качество и востребованность своего образования и тем самым повышает свою конкурентоспособность;
3. готовит благоприятную почву для решения экономических и социальных вопросов в будущем. Таким образом, международное сотрудничество на русском языке-посреднике выходит далеко за рамки решения внутривузовских задач, оно приобретает государственную политическую и экономическую значимость.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лебединский С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик — Мн., 2011. — 309 с.
2. Певзнер М. Н., Ширин А. Г. Международная деятельность вуза как средство интернационализации вузовской науки // Успехи современного естествознания. — № 12. — 2007. — С. 63–65.
3. Русский язык — общечеловеческий код культурного содружества и исторической взаимосвязи // Материалы Научно-педагогического собрания преподавателей русского языка государств-участников СНГ и стран Балтии (4–5 октября 2013 г.) / Отв. редактор С. В. Лапшин. — Ульяновск: УлГПУ, 2013. — 192 с.
4. Стратегический менеджмент вуза / А. Л. Гавриков, В. А. Исаев, Т. А. Каплунович и др. Под ред. А. Л. Гаврикова. — Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2003. — 328 с.

© Кондрашова Наталия Владимировна (nvkondrashova@mail.ru). Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики